

Rok akademicki:

2014/15

Jednostka prowadząca:

Instytut Pracy Socjalnej WNS

Kierunek:

Praca socjalna

Poziom:

studia drugiego stopnia (magisterskie uzupełniające), stacjonarne

Nazwa przedmiotu:

Translatorium

Język:

PL

Typ przedmiotu:

przedmiot kierunkowy

Przedmiot obieralny:

nie

Rok studiów, semestr:

rok I, semestr letni

Wymiar:

ćwiczenia: 30 godz.;

Punkty ECTS:

ćwiczenia: 4;

Forma zaliczenia:

ćwiczenia: zaliczenie z oceną;

Prowadzący:

ćwiczenia: ks. prof. dr hab. Piotr Kroczek;

Koordynator sylabusu:

ks. prof. dr hab. Piotr Kroczek

Sylabus dostępny w ramach:

- [Translatorium](#) [na kierunku:] [Praca socjalna](#) (Ps), studia drugiego stopnia (magisterskie uzupełniające), niestacjonarne, I rok, semestr letni
 - [prowadzący ćwiczenia:30h/zo/4ECTS]: ks. dr Wojciech Młeczko CR;
- [Translatorium](#) [na kierunku:] [Praca socjalna](#) (Ps), studia drugiego stopnia (magisterskie uzupełniające), stacjonarne, I rok, semestr letni
 - [prowadzący ćwiczenia:30h/zo/4ECTS]: ks. prof. dr hab. Piotr Kroczek;

Wymagania wstępne:

Uczestnik powinien dysponować umiejętnością czytania ze zrozumieniem tekstów w języku angielskim w stopniu przynajmniej podstawowym.

Cele:

Nauczenie studentów podstawowych zasad tłumaczenia tekstów naukowych oraz pogłębienie u uczestników znajomości języka angielskiego – zwłaszcza słownictwa związanego z prawem, małżeństwem i rodziną.

Treści kształcenia:

Analiza, interpretacja i tłumaczenie tekstów anglojęzycznych na język polski i vice versa ze szczególnym uwzględnieniem problematyki prawnej, małżeństwa i rodziny.

1. Poprawienie umiejętności tłumaczenia, przełożenia sensu, wypowiedzi pisemnych i ustnych z języka angielskiego na język polski tj. dłuższego fragmentu pracy naukowej, krótszego artykułu, streszczenia.

Efekty kształcenia:

WIEDZA

1. Student posiada pogłębioną znajomość technik tłumaczenia i rozumienie podstawową terminologię z związanego z prawem, małżeństwem i rodziną.

UMIEJĘTNOŚCI

1. Student ma pogłębioną zdolność czytania ze zrozumieniem tekstów w języku angielskim związanych z prawem z małżeństwem i rodziną.

KOMPETENCJE (POSTAWY)

1. W wyniku przeprowadzonych zajęć student ma podstawową zdolność korzystania z anglojęzycznych tekstów prawnych.

Metody i narzędzia dydaktyczne:

1. Praca z tekstem. 2. Wykład

Sposoby sprawdzania i warunki zaliczenia:

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Podstawą oceny będzie obecność na zajęciach, znajomość treści zajęć, aktywny w nich udział oraz wynik samodzielnego tłumaczenia zadanego tekstu.

Wykład:

Ćwiczenia:

Wiedza: 1. kolokwium ustne

Umiejętności: 1. tłumaczenie tekstu

Kompetencje: 1. czynny udział w zajęciach

Lektury podstawowe:

1. A. Belczyk, „Poradnik tłumacza z angielskiego na nasze” Wydawnictwo IDEA, Kraków 2004

Lektury uzupełniające:

1. K. Hejwowski, „Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu”, Warszawa 2004

2. K. Lipiński, „Mity przekładoznawstwa”, Kraków 2004

3. K. Lipiński „Vademecum tłumacza”, Kraków 2004

Uwagi: